

**OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN DE
REPUBLIEK INDONESIË OP GROND VAN ARTIKEL XXVIII VAN DE ALGEMENE
OVEREENKOMST INZAKE TARIEVEN EN HANDEL (GATT) 1994 BETREFFENDE DE WIJZIGING
VAN DE CONCESSIONS VOOR ALLE IN EU-LIJST CLXXV OPGENOMEN TARIEFCONTINGENTEN
ALS GEVOLG VAN DE TERUGTREKKING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK UIT DE EUROPESE
UNIE**

A. Brief van de Europese Unie

Excellentie,

Na onderhandelingen uit hoofde van artikel XXVIII van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) 1994 over de wijziging van de concessies voor alle in tarieflijst CLXXV van de Europese Unie opgenomen tariefcontingenten als gevolg van de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie ("EU"), zoals meegedeeld aan de WTO-leden in document G/SECRET/42/Add.2, komen Indonesië en de EU overeen de onderhandelingen af te ronden op basis van het volgende:

Indonesië gaat akkoord met het beginsel van en de methode voor de verdeling van de geplande kwantitatieve verbintenissen in de vorm van tariefcontingenten van de EU inclusief het Verenigd Koninkrijk, waarbij de EU zonder het Verenigd Koninkrijk een bepaalde hoeveelheid van die contingenten overneemt en het Verenigd Koninkrijk hetgeen resteert.

Voor tariefcontingent 053 (maniok/cassave, bestaande uit de volgende tarieflijnen: ex 0714 10 00, 0714 30 00, 0714 40 00, 0714 50 00 en 0714 90 20), waarvoor de Republiek Indonesië onderhandelingsrechten heeft, komen de EU en Indonesië overeen dat de geplande kwantitatieve verbintenis voor dit product voor de EU zonder het Verenigd Koninkrijk 165 000 ton zal bedragen, zoals uiteengezet in document G/SECRET/42/Add.2. De voorwaarden voor dit tariefcontingent zoals eerder vastgesteld in EU-lijst CLXXV (preferentieel contingenttarief van 6 % ad valorem) en het beheer overeenkomstig de EU-regels blijven ongewijzigd als gevolg van deze verdeling.

De EU en Indonesië stellen elkaar in kennis van de voltooiing van hun interne procedures voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum van de laatste kennisgeving.

U wordt vriendelijk verzocht te bevestigen dat uw regering met het bovenstaande instemt. Hierbij stel ik voor dat deze brief in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, en in het Bahasa Indonesië, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn, en, bij wijze van antwoord, de bevestiging daarvan door uw regering samen een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en de Republiek Indonesië vormen voor de toepassing van artikel XXVIII, lid 3, punten a) en b), van de GATT 1994.

Hoogachtend,

Съставено в Брюксел на единадесети май две хиляди двадесет и първа година.
Hecho en Bruselas, el once de mayo de dos mil veintiuno.
V Bruselu dne jedenáctého května dva tisíce dvacet jedna.
Udfærdiget i Bruxelles den ellevte maj to tusind og enogtyve.
Geschehen zu Brüssel am elften Mai zweitausendeinundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne esimese aasta maikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Μαΐου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.
Done at Brussels on the eleventh day of May in the year two thousand and twenty one.
Fait à Bruxelles, le onze mai deux mille vingt et un.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog svibnja godine dvije tisuće dvadeset prve.
Fatto a Bruxelles, addì undici maggio duemilaventuno.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada vienpadsmitajā maijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų gegužės vienuoliką dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év május havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' Mejju fis-sena elfejn u wiehed u għoxrin.
Gedaan te Brussel, elf mei tweeduizend eenentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego maja roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.
Feito em Bruxelas, em onze de maio de dois mil e vinte e um.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece mai două mii douăzeci și unu.
V Bruseli jedenásteho mája dvetisícdvadsaťjeden.
V Bruslju, enajstega maja dva tisoč enaindvajset.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.
Som skedde i Bryssel den elfte maj år tjugohundratjugoett.
Dibuat di Brussel, pada tanggal sebelas bulan Mei tahun dua ribu dua puluh satu.

Za Evropský sňaz
Por la Unión Europea
Za Evropskou Unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Untuk Uni Eropa

Nuno Brito

B. Brief van Indonesië

Excellentie,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van uw brief van vandaag, welke als volgt luidt:

“Na onderhandelingen uit hoofde van artikel XXVIII van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) 1994 over de wijziging van de concessies voor alle in tarieflijst CLXXV van de Europese Unie opgenomen tariefcontingenten als gevolg van de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie (“EU”), zoals meegedeeld aan de WTO-leden in document G/SECRET/42/Add.2, komen Indonesië en de EU overeen de onderhandelingen af te ronden op basis van het volgende:

Indonesië gaat akkoord met het beginsel van en de methode voor de verdeling van de geplande kwantitatieve verbintenissen in de vorm van tariefcontingenten van de EU inclusief het Verenigd Koninkrijk, waarbij de EU zonder het Verenigd Koninkrijk een bepaalde hoeveelheid van die contingenten overneemt en het Verenigd Koninkrijk hetgeen resteert.

Voor tariefcontingent 053 (maniok/cassave, bestaande uit de volgende tarieflijnen: ex 0714 10 00, 0714 30 00, 0714 40 00, 0714 50 00 en 0714 90 20), waarvoor Indonesië onderhandelingsrechten heeft, komen de EU en Indonesië overeen dat de geplande kwantitatieve verbintenis voor dit product voor de EU zonder het Verenigd Koninkrijk 165 000 ton zal bedragen, zoals uiteengezet in document G/SECRET/42/Add.2. De voorwaarden voor dit tariefcontingent zoals eerder vastgesteld in EU-lijst CLXXV (preferentieel contingenttarief van 6 % ad valorem) en het beheer overeenkomstig de EU-regels blijven ongewijzigd als gevolg van deze verdeling.

De EU en Indonesië stellen elkaar in kennis van de voltooiing van hun interne procedures voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum van de laatste kennisgeving.

U wordt vriendelijk verzocht te bevestigen dat uw regering met het bovenstaande instemt. Hierbij stel ik voor dat deze brief in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, en in het Bahasa Indonesië, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn, en, bij wijze van antwoord, de bevestiging daarvan door uw regering samen een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en de Republiek Indonesië vormen voor de toepassing van artikel XXVIII, lid 3, punten a) en b), van de GATT 1994.”.

Ik heb de eer u mee te delen dat mijn regering met de inhoud van de bovenstaande brief instemt.

Dibuat di Brussel, pada tanggal sebelas bulan Mei tahun dua ribu dua puluh satu.
 Съставено в Брюксел на единадесети май две хиляди двадесет и първа година.
 Hecho en Bruselas, el once de mayo de dos mil veintiuno.
 V Bruselu dne jedenáctého května dva tisíce dvacet jedna.
 Udfærdiget i Bruxelles den ellefte maj to tusind og enogtyve.
 Geschehen zu Brüssel am elften Mai zweitausendeinundzwanzig.
 Kahe tuhande kahekümne esimese aasta maikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Μαΐου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.
 Done at Brussels on the eleventh day of May in the year two thousand and twenty one.
 Fait à Bruxelles, le onze mai deux mille vingt et un.
 Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog svibnja godine dvije tisuće dvadeset prve.
 Fatto a Bruxelles, addì undici maggio duemilaventuno.
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada vienpadsmitajā maijā.
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų gegužės vienuoliką dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év május havának tizenegyedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Mejju fis-sena elfejn u wiehed u għoxrin.
 Gedaan te Brussel, elf mei tweeduizend eenentwintig.
 Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego maja roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.
 Feito em Bruxelas, em onze de maio de dois mil e vinte e um.
 Întocmit la Bruxelles la unsprezece mai două mii douăzeci și unu.
 V Bruseli jedenásteho mája dvetisícdvadsaťjeden.
 V Bruslju, enajstega maja dva tisoč enaindvajset.
 Tehty Brysselissä yhdententoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.
 Som skedde i Bryssel den elfte maj år tjugohundratjugoett.

Untuk Republik Indonesia
 За Република Индонезия
 Por la República de Indonesia
 Za Indonéskou republiku
 For Republikken Indonesien
 Für die Republik Indonesien
 Indoneesia Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Ινδονησίας
 For the Republic of Indonesia
 Pour la République d'Indonésie
 Za Republiku Indoneziju
 Per la Repubblica di Indonesia
 Indonēzijas Republikas vārdā –
 Indonezijos Respublikos vardu
 Az Indonéz Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Indoneżja
 Voor de Republiek Indonesië
 W imieniu Republiki Indonezji
 Pela República da Indonésia
 Pentru Republica Indonezia
 Za Indonézsku republiku
 Za Republiko Indonezijo
 Indonesian tasavallan puolesta
 För Republiken Indonesien